



**Papin Stéphanie**

C/ Jesús y María, 14, 3D, Madrid [stefpapin@hotmail.com](mailto:stefpapin@hotmail.com) 695 02 00 14

#### DATOS FORMATIVOS:

**MASTER, Ciencias del lenguaje, Francés Lengua Extranjera y didáctica de las lenguas, especialidad Lengua de Signos Francesa (LSF)**, Universidad Lille 3. Francia, 2006:

- Teorías lingüísticas
- Lingüística de las lenguas de signos.
- Cuestiones aplicadas de lingüística francesa y general.
- Sociolingüística.

**Licenciatura Ciencias de la Educación**, Universidad Paris 5, Francia, 2004:

- Psicología de los aprendizajes.
- Didáctica.
- Perspectiva histórica y sociológica de la discapacidad.

**Diplomatura Sociología**, Universidad Rennes 2, Francia. 2002:

- Historia y teoría de la sociología
- Antropología cultural

#### EXPERIENCIAS PROFESIONALES:

**Profesora visitante en el Grado Comunidad Sorda y Lengua de Signos de la Universidad Rey Juan Carlos:** Aérea: Lingüística general, asignaturas: gramática y lengua española aplicada a la comunicación, lingüística aplicada a las lenguas de signos, pedagogía y didáctica de la lengua de signos. Noviembre 2018- Actualidad.

**Dinamización en la sección mundo sordo** en el festival de Cine documental de Douarnenez, 2017-2019: programación, presentación y agilización de mesas redondas y talleres.

**Profesora de francés** en Asesoría Lingüística Thamesis y **profesora de LSF:** enseñanza, preparación de las clases, del material, de los exámenes. Madrid. 2012- 2018

**Intérprete de lengua de signos en festivales, coloquios y audiovisuales:** Documental "The Best Day of my Life" (Prisa), Glosario Feminista Lengua de Signos Española Pikara, Persiste et Signe.com, Programa de televisión francesa (l'Oeil et la main), Festival de poesía de Sète, Festival de Cine de Douarnenez, Festival Internacional Cineffable de Paris, Universidad de verano de la asociación 2LPE, Coloquio franco-latinoamericano de investigación sobre la discapacidad en la Universidad Paris Descartes, Encuentros de psicología escolar en la Universidad de Poitiers. 2012-2020

**Intérprete de lengua de signos** en servicio de interpretación, **Des'L**. Interpretación en distintos ámbitos: educación (universidad, instituto), salud, administración, cultura etc. Montpellier, Francia. 2010 - 2012

**Intérprete de lengua de signos en colegio bilingüe LSF- francés**, Poitiers, Francia. Interpretación, elaboración de material didáctico adaptado, enseñanza del francés, trabajo en equipo con profesores sobre la programación escolar. Poitiers, Francia. 2006-2010.

**Formadora en Servicio Voluntariado Europeo**, Örebro, Suecia. Actividades pedagógicas con jóvenes sordos en **escuelas bilingües "sueco- Lengua de Signos Sueca"** (primaria e instituto). 2004-2005

**Coordinadora de Educación Especial**, referente de niños y adolescentes con diversidad funcional en centros educativos. "Caisse Centrale d'Activites Sociales", Francia. 2004-2008

#### OTROS DATOS FORMATIVOS DE INTERES:

**Gestalt: Psicoterapia y Formación**, GPYF, tercer año en curso (690 horas).

**Encuentro formativo nacional de ILS** organizado por ESHIE en Vitoria- Gasteiz, del 29 de noviembre al 1 de diciembre 2019 (16 horas).

**Jornada de intercambio y análisis profesional universitario, CNLSE**, Madrid, 4 de noviembre 2016 (10 horas).

**Programa de estudios avanzados en prácticas críticas: Somateca**. *Vivir y resistir en la condición neoliberal*. Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid. 2013. (150 horas)

**Cursos realizados en Nociones Comunes, espacio de producción y autoformación, Madrid**: Teoría, crítica, práctica, transformación y rupturas políticas de la identidad y la reproducción social, Madrid, 2014-2015. (120 horas).

**Formación de Grupos Inteligentes** por Altekio, Madrid, 2012. (60 horas)

**Módulos con la Asociación Francesa de Intérpretes en Lengua de Signos (AFILS) y la Universidad Lille 3**: Interpretación en ámbito escolar, interpretación y nuevas tecnologías, análisis de prácticas profesionales, Lille, 2007-2011. (150 horas).

#### PAGINAS Y BLOGS :

- Reflexiones en torno a las vivencias como hijas de familias sordas (CODAs):  
<https://decodificarlocoda.wordpress.com/>
- Posts en español, francés y lengua de signos:  
<https://ouvronslesfrontieres.wordpress.com/>
- Glosario feminista en Lengua de Signos Española:  
<http://glosario.pikaramagazine.com/inicio.php?lg=es&sec=inicio>
- Grupo de trabajo sobre consentimiento:  
<https://lapregunta28.com/>
- Página web de crítica social en Lengua de Signos Francesa: <https://persisteetsigne.wixsite.com/site>
- Web fanzine colectivo: <https://barbaridadesfanzine.wordpress.com/>

#### PUBLICACIONES :

- Artículo publicado en el periódico de la asociación francesa de intérpretes en lengua de signos (AFILS): Original en francés: <https://ouvronslesfrontieres.files.wordpress.com/2015/01/journal-de-lc2b4afilscorps-identitc3a9s-et-interprc3a8tes.pdf>  
Traducción en castellano:

<https://www.dropbox.com/s/32at0irz8af6pxu/articulo%20AFILS%20Cuerpo%20Identidades%20y%20nt%C3%A9rpretes.docx?dl=0>

- Reseña publicada en Encrucijadas, revista crítica de ciencias sociales:  
<http://www.encrucijadas.org/index.php/ojs/article/view/71>
- Artículo sobre consentimiento y sobre deseo en Publicación Periódica Feminista: La Madeja, pagina 18: <https://www.localcambalache.org/.../20.../11/Madeja9Interior.pdf>
- Artículo sobre el término consentimiento publicado en el número 9 de El Salto y en Pikara online magazine: <https://www.pikaramagazine.com/2018/01/mas-alla-del-deseo/>
- Artículo enmarcado en la sección de libre publicación de Pikara:  
<http://www.pikaramagazine.com/2014/12/querdidx-heterosexual-ofendidx/>

#### VÍDEOS :

- Reportaje sobre las personas sordas en las manifestaciones LGTB en Madrid:  
<https://www.youtube.com/watch?v=PaDV63PzMA>
- Vídeo didáctico sobre el privilegio funcional:  
<https://vimeo.com/75525334>

#### OTRAS EXPERIENCIAS VOLUNTARIAS DE INTERES:

##### **Intervenciones en Asociaciones de Personas Sordas:**

- Taller sobre las vivencias como hijas e hijos de familias sordas (CODAs), con Leyre Subijana, asociación SUJEsourdoof, Bruselas, asociación de personas sordas Guipúzcoa, Donostia- San Sebastian, centro Altatorre y la Asociación de Sordos de Madrid, 2018-2020.
- Taller contra las violencias machistas, con Laura Botella, 23 de noviembre 2018 en el centro Altatorre.
- Colaboración en el proyecto "Spreadthesign" (diccionario de signos online), voluntaria en diferentes actividades organizadas Federación de Personas Sordas de la Comunidad de Madrid (FESORCAM).

**Asociación Francesa de Intérpretes en Lengua de Signos (AFILS):** Participación y organización de jornadas y talleres, publicaciones en la revista de l'AFILS, grupos de trabajo, 2006-2017.

**Somateca:** grupo de investigación sobre las prácticas políticas y artísticas de producción, normalización y crítica del cuerpo moderno: organización de eventos, talleres, intervenciones dentro y fuera del Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, 2013-2017.

**Grupo de trabajo consentimiento** en relaciones sexo-afectivas: investigación e impartición de talleres, 2014-2018.

**Brigadas de Observación de Derechos Humanos:** colectivo que denuncia y documenta las redadas racistas en Madrid: salidas, recogida y sistematización de datos, análisis, informes, impartición de talleres de incorporación. 2010-2013.

#### IDIOMAS :

**Francés: lengua materna.** Español: Bilingüe. Inglés: Alto Lengua de signos Francesa: bilingüe.

Lengua de Signos Española: alto.

#### OTRAS APTITUDES:

**Titulación oficial de Monitora de Ocio y Tiempo Libre (BAFA)** por el "Ministère de la Jeunesse et des Sports", y **Cursos de Primeros Auxilios**, 2001.